

آراء في المبرق (معجم موسوعي في علوم الإعلام والاتصال)

أ. بلولي فرحات

لقد شهدت الجزائر على غرار البلدان العربية الأخرى تأسيس المجلس الأعلى للغة العربية سنة 1998، ولقد صاحب ذلك حركية معتبرة في مجال البحث وترقية اللغة العربية، ومن جملة ما تم نشره في السنوات الأخيرة - إلى جانب النشاطات الأخرى للمجلس - هناك مجموعة من المعاجم المتخصصة نذكر منها معجم المصطلحات الإدارية، والمعجم الموسوعي في الإعلام والاتصال الذي سنتعرض إليه في هذه الدراسة، وهو الموسوم بـ"المبرق" نسبة إلى صاحبه محمود إبراهيم - وبالمناسبة نتمنى له الشفاء العاجل - واستقر قراري على ذلك لعدة اعتبارات، لعل أهمها كون هذا العمل من أهم المعاجم المنجزة في الجزائر، والدليل على ذلك اختياره كأحسن عمل سنة 2001 م وحصوله على جائزة المجلس الأعلى للغة العربية الجزائري في ذات السنة.

نُشر هذا الجهد المصطلحي القيم سنة 2004م، وذلك تحت إشراف المجلس الأعلى للغة العربية الجزائري، ويقع هذا العمل في 820 صفحة، تضمنت على العديد من المقدمات (منها العربية ومنها الفرنسية) ومتمن يتناول الوحدات المصطلحية وشروحها المستفيضة. وسنتناول بالتقديم وإبداء الرأي كل الأجزاء التي ذكرناها، وذلك في النقاط التالية :

1 : مقدمات المعجم وأدواته المنهجية :

1.1 : المقدمات : ينقسم المعجم في خطته العامة إلى جزئين، الأول مرقم بالعربية من "أ" إلى "ش" والثاني مرقم بالفرنسية من 01 إلى 811، ولقد استهل المعجم من جانبه العربي بتصدير ثم تقديم، وفي الأخير تناول المؤلف الكلمة، فتعرض لكل المسائل المنهجية التي يتطلبها إنجاز هذا النوع من المعاجم (المتخصصة)، وسنتعرض هنا لكل جزء بشكل موجز.

1.1.1 : التصدير: كَتَبَ هذا التصدير رئيس المجلس الأعلى للغة العربية الدكتور محمد العربي ولد خليفة وتعرض فيه لبعض القضايا المتعلقة بأسباب نشر هيئته لهذا المعجم، فكان ذلك لصعوبة هذا العمل وجِدَّتِه واهتمامه بميدان لَمَّا تطرق إليه الباحثون بالدرس والإنتاج، ولقد تعرض هذا التصدير أيضا إلى أزمة المصطلح العربي بصفة عامة، واعتبرها أزمة استعمال وليس وضع، فالمشكل الأساسي في المصطلحية العربية هو نقص البحث الأساسي، لذلك يجب أخذ هذا الجانب بجدية والعمل من خلاله على وضع المصطلحات بما يتناسب مع اللغة العربية، ولقد أشار المتحدث إلى أن أهم شيء تفنقر إليه المصطلحية العربية هو عملية إشاعة المصطلحات ونشرها، وما نشر هذا المعجم إلا جزء مما تقتضيه عملية إشاعة المصطلح

لكي يتحصل على رخصة المستعمل أو يُرفض - مما يعني وجوب وضع مصطلح آخر يلائم رغبات المستعمل - ويُذكر أنه هناك تخمة مصطلحية، لكن بقيت في الأبراج العاجية للمجامع وكتبهم¹ فعمل المجلس الأعلى للغة العربية هو بالأحرى إخراج المصطلحات من تلك الأبراج وإيصالها إلى المستعمل.

2.1.1 : التقديم: حرر هذا التقديم أحد أعضاء المجلس الأعلى للغة العربية وهو الدكتور زهير إحدادن وتعرض فيه إلى تقديم صاحب المعجم، وهو الدكتور محمود إبراقن، المتحصل على العديد من الشهادات العليا، أهمها شهادة الدكتوراه في علوم الاتصال التي تخرّج بها بجامعة السوربون (باريس 03)، ومن الملفت للانتباه في هذه السيرة العلمية للباحث أنه مطلع على الثقافة العربية من خلال دراسته في المعهد الإسلامي في البليدة، ولملم أيضا بالثقافة الغربية من خلال دراسته في جامعة السوربون - كما أسلفنا - واعتبره لبنة جديدة في الصناعة المعجمية (المصطلحية)² الجزائرية، إن لم نقل تأسيسا لها، لما يبدو من إتقان في هذا المعجم - على الرغم من أن العمل المعجمي (المصطلحي) يبقى دائما عملا ناقصا، مهما بلغ من الجودة والإتقان - لذا اعتبر هذا العمل قفزة في تجربة الترجمة الجزائرية.

1. بلعيد صالح، مقالات لغوية، دط. الجزائر: 2004، دار هومة، ص 280.

2. هنا يجدر بي المقام استعمال مصطلح المصطلحية، وهذا اعتبارا أن البحث الإصطلاحي ينقسم إلى فرعين: الأول يتناول الجانب النظري وهو علم المصطلح، والثاني يتناول الجانب التطبيقي وهو المصطلحية قياسا على ما هو جار من تقييس في اللغة الفرنسية واللغات الأوروبية (terminologie/ terminographie).

3.1.1 : المقدمة: هذا الجزء من تحرير المؤلف نفسه (د. إبراهيم)، وهي أهم المقدمات التي تضمنها المعجم لما تضمنها المؤلف من معلومات متعلقة بالمتن، والتي تتورنا كباحثين في كيفية الدراسة، ولقد توفرت على المعلومات الآتية :

- **الصعوبات :** يعتبر المؤلف أن هذا العمل هو نتيجة مباشرة لنقص المصطلحات في العربية، والذي يعزوه إلى عدم وجود هيئة موحدة.

- **الهدف من المعجم :** صرح الدكتور إبراهيم أن هدفه من عمله هذا هو خدمة الترجمة، وسد النقص الملاحظ في المصطلح العلمي الذي يعاني حتى على مستوى الوضع، إضافة إلى رغبته في إثراء المكتبة العربية وإفادة طلابها بمادة مصطلحية جديدة.

- **محتويات القاموس :** ذكر المؤلف أن معجمه يحتوي على مادة مصطلحية تنتمي إلى العلوم التالية :

- مصطلحات العلوم الإنسانية والاجتماعية التي لها علاقة بعلوم الإعلام والاتصال.

- مصطلحات اللسانيات والسميولوجيا التي لها علاقة بعلوم الإعلام والاتصال.

- المصطلحات التقنية المتداولة في مختلف ميادين الإعلام والاتصال.

- **خطوات الإنجاز:** يقول صاحب المعجم أنه بدأ العمل في إنجاز هذا

المعجم منذ سنة 1984م عندما كان أستاذا للسميولوجيا في معهد علوم الإعلام والاتصال ، وذلك بعدما لاحظ نقصا بينا في الرصيد المفرداتي للعربية في هذا الميدان.

- **تعريف القاموس:** ذكر أنه قاموس مزدوج اللغة (فرنسي، عربي) مرتب حسب ألفبائيا انطلق فيه من المصطلح الفرنسي ليصل إلى المصطلح العربي مع إعطائه شروحا وافية، وذلك حسب الميادين التي يرد فيها المصطلح بصدد التعريف أو الشرح.

- **منهجية وضع القاموس:** يقول صاحب المعجم إنه اعتمد على المنهجية التالية :

1. مقابلة المصطلح الفرنسي بالمصطلح العربي الذي يقابله وربطه بالشرح الذي يلائمه.

2. شرح المفاهيم الرئيسية شرحا وافيا استادا الى المجال الدلالي الذي يلائمه.

3. احترام الدلالات اللغوية المعجمية للمصطلح العربي .

4. اختيار المفردات الأكثر شيوعا.

5. تعمد استعمال المصطلحات الشبيهة بالجميل مقابل بعض المفاهيم وذلك للوصول إلى المعنى الدقيق للفظ.

الفئة التي وجه اليها المعجم : هم الطلبة والباحثون وكل المهتمين بمجالات الإعلام والاتصال.

والمتمحخص لهذه المقدمة ليجد فيها كل ما يريده في سبيل الاطلاع الواسع على أهداف المعجم والأمور الخفية منه، وما يؤاخذ عليه هو عدم ذكره لأهم المراجع التي اعتمد عليها - واعتبارا أن المؤلف وضع قائمة للمصادر والمراجع في آخر المعجم فهذا جهد مثنى، ولكن يبقى أن ذكر المصادر الأساسية في المقدمة يبين بما فيه الكفاية توجه الباحث وهو ما لم

يقم به الباحث - إضافة لذلك فالمؤلف يتحدث عن عدم وجود أية هيئة موحدة للمصطلح ، وهذا بجانب الصواب والدليل على ذلك هو اعتماد المؤلف ذاته على المعاجم الموحدة التي وضعها مكتب تنسيق التعريب بالرباط اعتباراً أن غرض هذه الهيئة هو التوحيد.

4.1.1 : الاستهلال: ورد هذا الجزء من المعجم في الجزء المرقم باللغة الفرنسية، لكنني جعلت له حيزاً هنا نظراً لكونه لا يعدو أن يكون إلا مقدمة من المقدمات، وهو تقديم ونقد قيم للمعجم من تأليف الدكتور شيريقن فوضيل (عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة بجاية) تعرض فيه المحرر إلى مساهمة هذا المعجم في البحث الاصطلاحي العربي، والاشادة بالجهد المعتبر المبذول فيه، مع التأكيد على أن هذا العمل لم يحل بعدُ مشاكل المصطلحية العربية، وهذا - كما يبدو لي - من الوجهة ما يجعلنا نسانده القول، وعلى العموم لا وجود للعمل المصطلحي الكامل، والنقص من سمات العمل الإنساني عامة والعمل المعجمي خاصة.

2.1 : الأدوات المنهجية : كل الأدوات المنهجية التي تضمنها المعجم جاءت في الجزء الفرنسي أي الجزء المرقم من 01 إلى 811، فبداية ووفقاً للتقاليد المصطلحية افتتح المعجم بقائمة للمختصرات وذلك للتسهيل على القارئ استعمال المعجم، ثم عرض القائم على المعجم المتن الذي اختاره للعرض، وعمد إلى تذييل المعجم بقائمة للمراجع والمصادر، لمن أراد الإستزادة والتوسع، ومسرد عربي يُقرب للمتصفح المادة المصطلحية إن هو انطلق من المدخل العربي، وسنتعرض فيما يلي بالنقد والتقديم لكل هذه العناصر.

1.2.1. : شرح المختصرات المعتمدة: اقترح المؤلف في بداية هذا الجزء شرح الترتيب المعتمد وهو القائم على الألفباء الفرنسية -مع الإشارة إلى أن هذه الظاهرة منتشرة في المعاجم الثنائية العربية لأنها في صدد نقل هذه العلوم، وليس وضعها كما هو جار عند الأوروبيين، وفي الحقيقة هذا ينبئ بتطور ملحوظ في البحث المعجمي والاصطلاحي العربي، لأن الاتجاه نحو المعجم الذي يستعمل اللغة العربية في ترجمة المدخل، ثم تعريفه بالعربية يعني أن اللغة العربية بدأت تستوعب ذلك العلم¹ على اعتبار أن ظهور المعاجم الأحادية اللغة يعني اختفاء الترجمة واستوعاب العلم² - ثم بعد ذلك عمد المؤلف إلى شرح المختصرات التي استعملها في ثنايا المعجم، فبدأ بالعربية منها حيث استخدم مختصرين هما "ج" بمعنى الجمع، و " = " بمعنى يساوي، ونلاحظ أنه قلل من المختصرات، وهذا ما يتماشى مع الصناعة المصطلحية، فيشير (جون دبوا-Jean Dubois) إلى ضرورة شرح كل المؤشرات والإختزالات المعتمدة في المعجم، ووجوب التقليل من استعمالها إلى الحد الأدنى لكي يسهل على مستعمل المعجم تذكرها، وذلك تحقيقاً للهدف المنشود وهو تحقيق ميتالغة اتفاقية³، ولكن هذا الامر لم يتبعه القائم على المعجم في المختصرات الفرنسية، فكان عددها كبيرا إلى حد لا يمكن معه تذكرها وهذا ما يثقل كاهل المتصفح الذي سيكون مجبرا في كل مرة على الرجوع لشرح هذه المختصرات.

1. هنا نتحدث في الإشارة إلى أن الهيئات متأخرة نوعا ما بالمقارنة مع الأفراد، حيث أنه صدرت معجمات

تعريفية كثيرة وتستخدم اللغة العربية قبل سنة 2004 بداية بمعجم محمد رشاد الحمزاوي في اللسانيات... إلخ.

2. Alain Rey in Jean Dubois : «Introduction a la lexicographie», Larousse, coll. langue et langage, p10.

3. ibid., p10.

2.2.1 : قائمة المراجع: لقد عمد الباحث إلى التعريف بالكتب التي اعتمدها في وضع هذا المعجم ولقد أورد لنا فهرسين، فخصص الأول للمراجع العربية أما الثاني فللمراجع الفرنسية، والنظرة الفاحصة لهذه المراجع والمصادر لسوف يلاحظ أن أغلبها معاجم، بل وأكثر من ذلك فهي معاجم موحدة أي من وضع مكتب تنسيق التعريب¹، وهذا في الحقيقة ينبىء باستمرارية الجهود من جهة فهذه الهيئة لها من الأعمال ما يجب الأخذ به، وذلك تحقيقاً للتوحيد المنشود- رغم أن التوحيد فكرة يشهر بها الجميع ولا يحترمها إلا القليل - ومن جهة أخرى فإن هذا النوع من المراجع يساعد على تحقيق الشمولية التي ينشدها أي عمل معجمي، لكن هذا لا يعني البتة أن هذه القائمة خالية من النقائص فالبحث في المعاجم فقط قد لا يوصل إلى كل ما هو موجود في الميدان المعني بالدراسة فيجب الرجوع إلى مصادر أخرى مثل المجالات التي تصدر فيها عادة آخر المخترعات المصطلحية، هذا من جهة، ومن جهة أخرى لاحظت بعض التقصير في ترتيب المراجع، كالخلط بين الكتب والمعاجم وهذه الملاحظة تعني كلا الفهرسين (العربي والفرنسي) وبعض الثغرات في التهميش (مثلاً عدم ذكر عدد الصفحات في المراجع 11، 12 وعدم توحيد التهميش مثلاً في المرجع 12... ويبدو لي أنه كان من الأجدر وضع هذه القائمة في المقدمة كما هو متعارف عليه- أو الإشارة إليها في المتن في صدد تعريف المصطلحات-.

1. هي الهيئة التابعة للمنظمة العربية والثقافة والعلوم والمكلفة أساساً بمراقبة التعريب والنهوض به على المستوى العربي، والكاتبة مقرها بالرباط.

3.2.1 : المسرد العربي: ختم الباحث معجمه بمسرد عربي (على شكل جداول) يذكر فيه المصطلح العربي ويقابله بالصفحة التي ورد فيها، وهذا الجزء هام جدا لأنه يساعد القارئ العربي - خاصة - لكن مقابلة المصطلحات بالصفحة فيه نوع من السطحية، فكان من الأجدر وضع رقم لكل مصطلح في المتن (كما هو متعارف عليه عند المنظمة العالمية للتقييس iso) ليكون بعد ذلك بمثابة المقابل في المسرد العربي، وهذه الطريقة أسهل وهي المعمول بها في المعاجم الثنائية، ولقد لاحظت أيضا أن المسرد يتضمن خانات فارغة لا نعلم إن كانت تتضمن مصطلحات معينة أو لا، وذلك في مثل الصفحات 781 - 783 - 774 ولقد لاحظنا أن بعض المصطلحات لا يقابلها رقم مثل بعض المصطلحات الواردة في الصفحات 810 - 807 - 801....

2 : متن المعجم : دراسة تطبيقية :

1.2 : المداخل :

1.1.2 : حجم المادة الاصطلاحية : يحتوى المعجم على حوالي 3475 وحدة إصطلاحية، وهذا عدد معتبر من المصطلحات يتوافق مع التقاليد المعجمية العربية، فهو حجم مقبول على اعتبار أنه هناك معاجم للمصطلحات اللسانية مثلا تتضمن نفس العدد أو ما يقاربه مثل المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات الذي وضعه مكتب تنسيق التعريب - خاصة الطبعة الأولى - لكن يجب الإشارة إلى أن هذا العدد منخفض حسب العلماء، حيث يُذكر أن أحد المعاجم اليابانية تحتوي على أكثر من مائتي ألف مصطلح¹، وحتى أنه هناك بعض المعاجم العربية التي أنجزها بعض

1. أحمد مختار عمر، محاضرات في علم اللغة الحديث، دط. القاهرة: 1995، ص24.

العلماء، تعادل أضعاف هذا العدد فمثلا معجم رمزي منير البعلبكي في اللسانيات يحتوي على ما يناهز 9000 مصطلح.

2.1.2 : ترتيب المداخل: المعجم مرتب حسب الألفباء الفرنسية، ويذكر أن هذه الطريقة سهلة الاستعمال ومعتمدة كثيرا، لكنها لا تظهر الإتساق المفهومي الذي يبنى عملية المعجم، مع الإشارة إلى أنه هناك مسرد عربي في آخر المعجم - كما سلف وأن أشرنا لذلك-. ولكن لاحظنا وجود بعض المداخل باللغة الإنجليزية، وبعض الإحالات إلى هذه اللغة في العديد من المرات في مثل zoom-out, travelling... لذلك أقترح اعتماد اللغة الإنجليزية كلغة المداخل- دون الدخول في تلك المباحثات الكلامية بين أنصار الفرنسية والإنجليزية لأننا كمتخلفين ننشد فقط العلم أينما وجد وبأية لغة كانت.

3.1.2 : الشمولية : تطرق المعجم إلى 17 ميدانا، وهذا مهم جدا حيث وفق في اختيار كل المادة المعجمية التي تسير فلك علوم الاتصال والإعلام.

4.1.2 : طرق وضع المصطلحات : في هذا العنصر حددت المدونة ب30 مصطلحا أخذتها كعينة في الحروف "a" "m" "z". وبعد إحصاء صغير لاحظت أن المعجم اعتمد على التركيب (أحصيت 22 حالة) ويجب التنويه على أن هذه التراكيب التي اعتمدها الباحث تراكيب أصيلة¹ أي أن المؤلف يستعمل كلمات عربية أصلية في صوغ وترجمة

1. التركيب هو ما يفوق الكلمتين بحيث يساهم كل عنصر منه في تحديد معنى المركب المصطلحي، ويقسم عادة إلى مركبات دخيلة ومركبات مؤشبة ومركبات أصيلة (بن يوسف حميدي: المصطلحات اللسانية بين الوضع والاستعمال دراسة إحصائية حول مدى توظيف المعجم الموحد من خلال الملحقات الاصطلاحية، مذكرة ماجستير، جامعة الجزائر، قسم اللغة العربية و آدابها، ص11).

المصطلحات، فلم أعر في المدونة إلا على تركيب مؤشب واحد هو " الزوم الخلفي" (في الصفحة751) حيث اعتمد فيه على تعريب كلمة (zoom) وإضافتها إلى كلمة عربية هي "خلفي"، وهذا لا يشين بالترجمة المعتمدة ولكن إن كثر فسيصبح عيبا يجب تقاديه، وإلى جانب التركيب اعتمد المؤلف على المصطلح المفرد لكن ذلك لم يكن بالقدر الكافي ولقد استعمل بعض الطرق المتعارف عليها في الصياغة مثل الاشتقاق ثم التعريب، ولكن لم يعتمد على النحت مثلا، ويبدو لي أنه سائر نوعا ما منهجية المجامع في وضع المصطلحات، لكنه باعتماده المفرط على التركيب أظهر عجز اللغة العربية في وضع المصطلحات، لأن الأصل هو الإتيان بالمصطلحات المفردة لكي يسهل الإشتقاق منها والتثنية والجمع... والتركيب إنما يساهم في تضخيم المصطلحات رغم أنه يساهم في توليد المصطلحات.

5.1.2 : مقابلة المصطلح الاجنبي باللغة العربية : لاحظنا من خلال

استقراء العينة أن المقابلات العربية كانت مطابقة للمصطلح الأجنبي من حيث الحجم الفزيائي في 14 حالة وهناك تكثيف في 8 حالات و 10 حالات فيها تضخيم، وهذه النتائج تثبت أن اعتماد الباحث التركيب لا يشين في المصطلحات التي وضعها لأن الأمر يعود لطبيعة المصطلحات التي ترجمها، وهي مصطلحات مركبة في أغلبها. لذا جاءت المقابلات في معظمها مطابقة من حيث الحجم الفزيائي.

2.2 : التعريف : يعتبر التعريف من أهم العناصر التي يتضمنها

المعجم ويساهم بشكل كبير في نقل العلم المراد التعريف به، لذلك قلنا فيما سلف أن ظهور المعاجم الأحادية التي تحتوي على التعاريف تنبئ باستيعاب العلم، أما أول ملاحظة نبدىها في هذا المعجم فهي وجود 14

مدخلا (في المدونة) لا تعريف لها، وهذه ثغرة من ثغرات المعجم لأن هذا العدد يمثل أكثر من ثلث المصطلحات التي استقرأناها.

1.2.2 : الأنواع : فيما يخص أنواع التعاريف التي اعتمدها د. إبراكن، نلاحظ أنه لم يجد على الصناعة المصطلحية، فاستعمل التعريف المنطقي الذي يقول فيه الباحث (برونو دو بيسي - Bruno de Bessé) "إن التعريف المنطقي يتلاءم بدون شك مع آمال المصطلحي، وعالم المصطلح لكنه لا يصلح في كل الميادين"¹، لذلك نجد أن القائم على المعجم قد مزجه ببعض التعاريف المعجمية مثل التعريف بالمرادف والمغايرة في مثل تعريف المصطلح مفعول عنه (Ablatif) "هو كل ما يأتي من خارج المكان، يقابل: مفعول إليه" فاستعمل الباحث هنا التعريف بالضد. إلى جانب هذه التعاريف اعتمد المصطلحي التعريف بالصورة (الصورة بالأبيض والأسود، وحتى الملونة)، واعتمد أيضا الجداول، وهذا النوع من التعريف يدعم فهم القارئ كثيرا، وهو الشيء الذي لا تقوم به المعاجم العربية عادة ولكنه مفيد².

- الاستقاء: يفيد استقراء المدونة أن اغلب التعاريف موسوعية تحيط بالسّمات التخصصية وتزيد عنها، وهذا مفيد جدا للقارئ حيث يشفي غليله

.....

- السمات التعميمية : لاحظت من خلال الاستقراء أن الباحث متحكم في اختيار السمات التعميمية حيث أنه اختار النوع القريب بإتقان وتقادى الخطأ الشائع في معاجم المصطلحات وهو إعادة اللفظ الأساس في

1. Bruno de Bessé, «la définition terminologique» acte du colloque international la Définition organise par le centre du lexique, paris13, Larousse,1990, p 257.

2. ينظر في ذلك دراسة الدكتور جيلالي حلام ، مجلة المجلس الأعلى للغة العربية، العدد 02.

التعريف كسمة تعميمية، فلم يقع فيه إلا ثلاث 3 مرات، وهذه خطوة كبيرة في وضع التعاريف في المعاجم العربية.

2.2.2 : ذكر الميدان : من خلال الاستقراء لاحظت أن الباحث ذكر الميدان في أغلب مداخل المعجم حيث أحصيت ذلك 24 مرة، وهذا أيضا شيء يثمن، ولقد لاحظت أنه يذكر الميدان مختصرا باللغة الفرنسية، ويوضع بين قوسين ويشرح في المقدمة¹.

خاتمة :

- نختم هذا البحث بالتركيز على بعض الملاحظات والمتمثلة في الآتي:
- يؤاخذ المعجم على اعتماده على التركيب كثيرا، مقابل عدم الاهتمام بالتراث والإشتقاق.
 - يعتبر هذا العمل حقا لبنة جديدة في المصطلحية الجزائرية والعربية عامة خاصة أن اللغة العربية تعاني نقصا في المصطلحات.
 - هذا المعجم يدل على استيعاب اللغة العربية لمجالات جديدة وخروجها من لغة الشعر والقرآن.
 - لقد إستن هذا المعجم سنة جديدة في المصطلحية وهي التهميش في المتن، وهذا ما يبين الأمانة العلمية التي تحرى بها صاحب المعجم .
 - لاحظنا أيضا استعمال الدكتور محمود إبراهيم للتعريف بالصورة (أبيض وأسود، والملونة) والجداول والرسوم البيانية. وهذا يمكن اعتباره خطوة

1. وتجد هذه الفكرة جذورها في أحد مقالات د. بلعيد صالح، والمنشورة بمجلة المجلس الأعلى للغة العربية بعنوان اللغة العربية والتعريب العلمي، آراء وحلول، العدد 01.

جبارة في الصناعة المعجمية العربية التي لا تستخدم هذا النمط من التعريف وإن استخدمته فبأسلوب منتقد.

- اهتمام المعجم بالميدان، وهذا هام جدا في المصطلحية.